

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

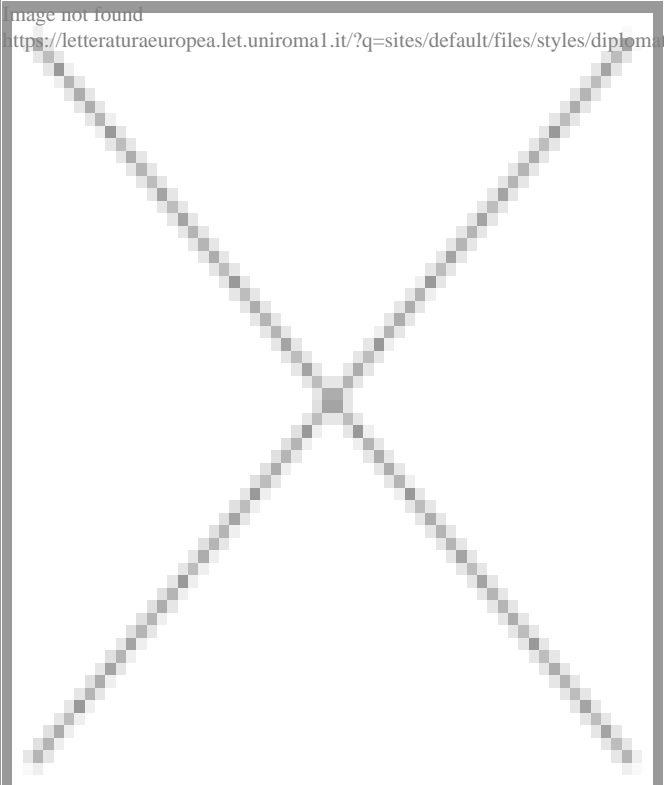
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [PEIROL](#) > [EDIZIONE](#) > [Coras que·m fezes doler](#) > [Tradizione manoscritta](#) > [Canzoniere B](#)

Canzoniere B

- letto 548 volte

Edizione diplomatica



peïrols. 

COra qem fezes doler. amors
nim dones esmai. aram ten
iauzen egai. P(er) qieu chan amon pla
zer. Qieu ai plus ric ioi co(n)quis. ca-
mi nois taignia. eqan ricors some-
lia. humilitatz senriquis.

Midonz mercei egrazis. la benanan-
sa qieu ai. eia nom oblidarai. los
plazers qem fetz nim dis. Qen mi
nona mais poder. cill qamar solia.

Qen plus franca seignoria. Voill ses

engan remaner.



Derenan mer a tener. al reproprier

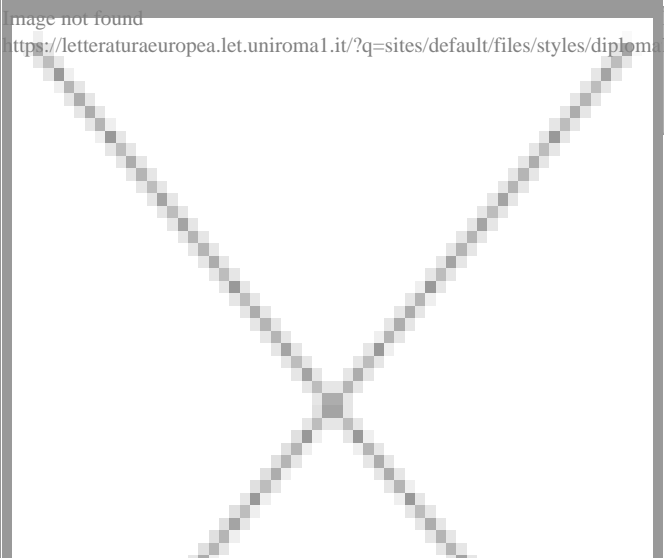
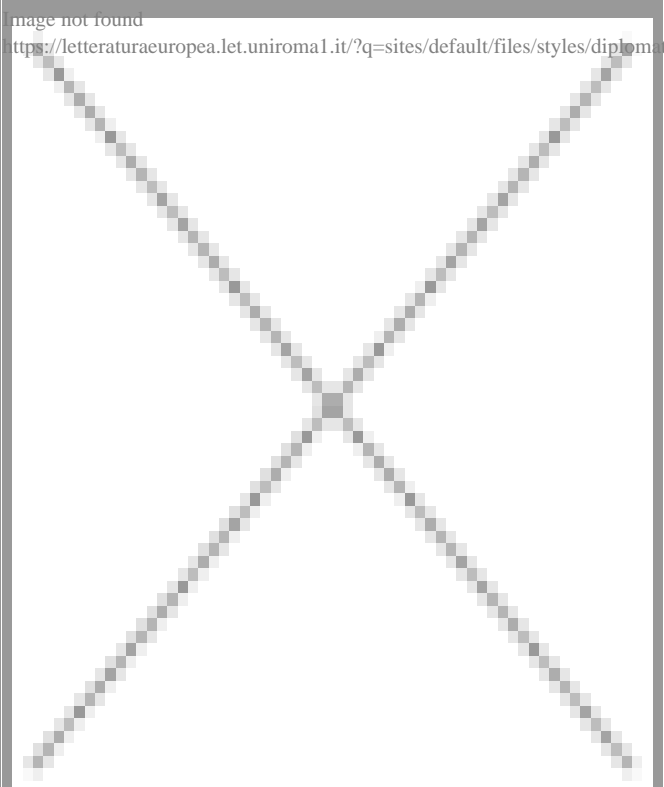


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_0.png

com retrai. nois moua qui ben estai.
non farai eu ges p(er)uer. Qe il flama
qamors noiris. Mart la nuoich eldia.
p(er) qieu deuenc totaui. cum fai laurs
el fuec plus fis.

Bemagrada emabellis. de dos amics
qan seschai. Q(ue) samon de cor uerai. el
us lautre non trahis. esabon luoc ele
zer. Gardar ses foillia. Q(ue) lor bona co(m)
paignia. non puosca enoios saber.

Souen lanera uezer. la plus auinen
qieu sai. Sils diuinamens qom fai.
nomauengues atemer. p(er) so mos cors
es aclis. Vas lieis on quil sia. Q(ue) fina
ioing elia. tals que part loing dans
pays.

S era part la crotz del ris. don anc hom
non tornet sai. non crezatz qe(m) pogues
lai. retener nuills paradis. tant ai
assis mon uoler. en ma doussa amia.
Q(ue) senes lieis nom poiria. negus al-
tre iois plazer.

C hansas oimais pos tener. Vas mido(n)z
ta uia. Qieu sai ben qella uolria. te
auzir emi uezer.

Dal fin sauses mon uoler. dir a ren
que sia. tant am uostra seignoria. Q(ue)
uos en saubratz lo uer.

- letto 499 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>COra qem fezes doler. amors nim dones esmai. aram ten iauzen egai. P(er) qieu chan amon pla zer. Qieu ai plus ric ioi co(n)quis. ca- mi nois taignia. eqan ricors some- lia. humilitatz senriquis.</p>	<p>Cora qe·m fezes doler amors ni·m dones esmai ara·m ten iauzen e gai, per q?ieu chan a mon plazer, q?ieu ai plus ric ioi co(n)quis c?a mi no·is taignia e qan ricors s?omelia humilitatz s?enriquis.</p>
	II
<p>Midonz mercei egrazis. la benanan- sa qieu ai. eia nom oblidarai. los plazers qem fetz nim dis. Qen mi nona mais poder. cill qamar solia. Qen plus franca seignoria. Voill ses engan remaner.</p>	<p>Midonz mercei e grazis la benanansa q?ieu ai e ia no m'oblidarai los plazers qe·m fetz ni·m dis, q?en mi non a mais poder cill q?amar solia, q?en plus franca seignoria voill ses engan remaner.</p>
	III

<p>Derenan mer a tener. al reprouier com retrai. nois moua qui ben estai. non farai eu ges p(er)uer. Qe il flama qamors noiris. Mart la nuoich eldia. p(er) qieu deuenc totaui. cum fai laurs el fuec plus fis.</p>	<p>D?erenan m?er a tener al reprovier c?om retrai: ?no-is mova qui ben estai?; non farai eu ges per ver, qe-il flama q?amors noiris m?art la nuoich e-l dia, per q?ieu devenc totavia, cum fai l?eurs el fuec, plus fis.</p>
	IV
<p>Bemagrada emabellis. de dos amics qan seschai. Q(ue) samon de cor uerai. el us lautre non trahis. esabon luoc ele zer. Gardar ses foillia. Q(ue) lor bona co(m) paignia. non puosca enoios saber.</p>	<p>Be m?agrada e m?abellis de dos amics, qan s?eschai, que s?amon de cor verai e l?us l?autre non trahis e sabon luoc e lezer gardar ses foillia que lor bona co(m)paignia non puosca enoios saber.</p>
	V
<p>Souen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. Sils diuinamens qom fai. nomauengues atemer. p(er) so mos cors es aclis. Vas lieis on quil sia. Q(ue) fina ioing elia. tals que part loing dans pays.</p>	<p>Soven l?anera vezer, la plus avinen q?ieu sai, si-ls divinamens q?om fai no m?avengues a temer, per so mos cors es aclis vas lieis, on qu?il sia, que fina ioing e lia (-1) tals que part loingdans pays.</p>
	VI

<p>S era part la crotz del ris. don anc hom non tornet sai. non crezatz qe(m) pogues lai. retener nuills paradis. tant ai assis mon uoler. en ma doussa amia. Q(ue) senes lieis nom poiria. negus altre iois plazer.</p>	<p>S?era part la Crotz del ris don anc hom non tornet sai non crezatz qe(·m) pogues lai retener nuills paradis, tant ai assis mon voler en ma doussa amia que senes lieis no·m poiria negus altre iois plazer.</p>
	VII
<p>C hanssos oimais pos tener. Vas mido(n)z ta uia. Qieu sai ben qella uolria. te auzir emi uezer.</p>	<p>Chanssos, oimais pos tener vas mido(n)z ta via, q?ieu sai ben q?ella volria te auzir e mi vezer.</p>
	VIII
<p>Dalfin sauses mon uoler. dir a ren que sia. tant am uostra seignoria. Q(ue) uos en saubratz lo uer.</p>	<p>Dalfin s'auses mon voler dir a ren que sia, tant am vostra seignoria que vos en saubratz lo ver.</p>

- letto 414 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B%2092v.jpg>



- letto 386 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-130>